

LA CODIFICACIÓN GRAMATICAL DE LA LENGUA ESPAÑOLA (1626-1821): EL PROYECTO *CODIGRAM*

M.^a JOSÉ MARTÍNEZ ALCALDE
MERCEDES QUILIS MERÍN
Universitat de València

1. DESCRIPCIÓN Y OBJETIVOS DEL PROYECTO

El proyecto de investigación *CODIGRAM*, *La codificación gramatical del español (1626-1821)* se encuadra dentro de los estudios sobre historiografía lingüística del español y, concretamente, sobre su proceso de codificación gramatical, lexicográfica y ortográfica. Se trata de un proyecto que se coordina en la Universitat de València y que ha contado con una ayuda del Ministerio de Ciencia y Tecnología y FEDER (Fondo Europeo de Desarrollo Regional) obtenida en la Convocatoria de ayudas de Proyectos de Investigación Científica y Desarrollo Tecnológico de 2002. Los datos del Proyecto son los siguientes:

Título: La codificación gramatical del español (1626-1821).
CODIGRAM.

Referencia: BFF2002-00230.

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología y FEDER (Fondo Europeo de Desarrollo Regional).

Duración: desde el 1 de diciembre de 2002 hasta el 30 de noviembre de 2005.

Investigadora responsable: María José Martínez Alcalde.

Equipo de investigadores:

- M.^a Teresa Echenique Elizondo
- M.^a José García Folgado
- José Jesús Gómez Asencio
- Virginia González García
- M.^a José Martínez Alcalde
- Mercedes Quilis Merín
- Carmen Sanchis Calvo
- Francisco Javier Satorre Grau
- M.^a Luisa Viejo Sánchez

Las fechas indicadas en el título del Proyecto, de 1626 a 1813, abarcan un periodo que transcurre entre la redacción del *Arte Grande* de Gonzalo Correas y la inclusión de la lengua española en los distintos niveles de enseñanza en el siglo XIX. Es decir, una etapa en la que las gramáticas del español, destinadas fundamentalmente a extranjeros en los siglos XVI y XVII, pasan a concebirse como un instrumento básico para la formación académica en niveles hasta entonces presididos por la enseñanza del latín. Se trata, por otra parte, de un periodo para el que no se cuenta con un estudio global, frente a los inmediatamente anterior y posterior (de Nebrija a Correas y desde la publicación de las obras académicas a la actualidad), y en el que se destacaba el “vacío” preacadémico con escasas excepciones, como las de las gramáticas de Juan Villar (1651) y Benito Martínez Gómez Gayoso (1743). Ya en el XVIII, el interés por las publicaciones gramaticales de la Academia parecía oscurecer, en las investigaciones historiográficas, la atención hacia otras gramáticas castellanas hasta la aparición, en el siglo XIX, de las obras de Vicente Salvá y Andrés Bello, que son las que habían centrado la atención de los especialistas. Por otra parte, el proceso de codificación de la lengua española no sólo se plasma en las gramáticas, sino en otras obras, como las ortográficas y lexicográficas, que también exigían un estudio detallado en esta etapa y en las inmediatamente anteriores y posteriores, con objeto de contextualizar adecuadamente sus aportaciones.

2. RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

2.1. Los trabajos desarrollados han permitido recopilar y analizar un amplio corpus de gramáticas y estudiar aspectos de la codificación

gramatical y ortográfica en diferentes tratados. Y esto para una etapa de especial interés desde el punto de vista de la historiografía lingüística, en la que se pasa de la escasez, en los siglos XVI y XVII, de obras gramaticales sobre el español destinadas a los hablantes de la propia lengua a un aumento espectacular de publicaciones a partir de 1768 y a la inclusión del estudio de la lengua española en los planes de enseñanza en España.

2.2. La presencia primordial del latín en el siglo XVII ha sido estudiada en los trabajos de Javier Satorre (2004a, 2005)¹ y María Luisa Viejo (2003, 2004, 2005a), quien ha abordado también la influencia en estas obras de otra lengua de cultura fundamental en la época, el hebreo, y las implicaciones ideológicas que son consecuencia y testimonio de las circunstancias históricas en las que se escriben estos tratados. M.^a Luisa Viejo (2005b) ha realizado la edición, traducción y estudio del *Lingvae Hispanicae Compendium* (1662) de Carolus Rodríguez Matritensis, que se publicará próximamente en la editorial Arco/Libros. Javier Satorre (2004a) ha analizado de manera particular el *Thesaurus hispanolatinus* de Pedro de Salas, con especial atención a la información que en ellas aparece sobre unidades fraseológicas (Satorre 2005), según los principios para el estudio diacrónico de estas construcciones establecidos por M.^a Teresa Echenique (2003c, 2005)². Mercedes Quilis (2003) ha estudiado los precedentes del estudio de estas unidades en el siglo XVI en los *Diálogos* de los hermanos Alfonso y Juan de Valdés. En esta misma línea, María José Martínez (2003) ha investigado sobre el peculiar uso de las paremias como modelo de uso y autoridad en los tratados gramaticales a lo largo de la historia. Pero no sólo los tratados gramaticales dan cuenta de los procesos de codificación: de ello se ha ocupado M.^a Teresa Echenique (2003e) al estudiar

¹ Todas las indicaciones bibliográficas se refieren al apartado número 3, donde se detallan las publicaciones del Proyecto.

² De forma paralela al Proyecto *CODIGRAM* se ha desarrollado entre los años 2001 y 2004 el Proyecto *DIAFRAES (Diacronía fraseológica del español)*, dirigido por María Teresa Echenique, que ha contado también con una ayuda del Ministerio de Ciencia y Tecnología. Actualmente, algunos miembros del Proyecto *CODIGRAM* (Mercedes Quilis, Javier Satorre y María José Martínez Alcalde) participan en el proyecto *Historia, codificación y fijeza de las locuciones adverbiales en un segmento temporal del español (1492-1596)* dirigido por María Teresa Echenique y financiado también por el Ministerio de Ciencia y Tecnología (HUM2005-02879/FILO).

reconstrucción de la sintaxis histórica del español a partir de algunos ejemplos de los textos teatrales de Calderón.

El Proyecto ha abordado también la evolución de la codificación ortográfica en la etapa estudiada y la aportación de los tratados gramaticales y ortográficos a la delimitación de ciertos conceptos ligados tanto a la historia de la ortografía como a las descripciones de fonética evolutiva. Javier Satorre (2003, 2004b) ha analizado de forma particular el caso de las referencias al ceceo. M.^a Teresa Echenique (2004b) ha estudiado, en la etapa precedente, las observaciones de Nebrija sobre pronunciación en su *Gramática* castellana. Por su parte, María José Martínez (2005a) ha estudiado la codificación gramatical y ortográfica del español en la época del Quijote.

2.3. Como se ha indicado, el siglo XVIII ha estado tradicionalmente presidido en la investigación historiográfica del español por la aparición de los tratados académicos. Los trabajos desarrollados dentro del Proyecto han permitido, sin embargo, ampliar de forma importante los estudios dieciochescos en el campo de la codificación gramatical. Los trabajos de investigación de María José García Folgado, que han culminado en la lectura de su tesis doctoral, dirigida por María José Martínez Alcalde, han permitido establecer un corpus de 27 tratados gramaticales publicados entre 1768 y 1813 destinados a la enseñanza del español a hablantes españoles. La fijación de este corpus y su digitalización constituyen una de las principales aportaciones del Proyecto, ya que en él se encuentran obras fundamentales que ya habían recibido atención con anterioridad, como el *Arte del romance castellano* de Benito de San Pedro (García Folgado 2003b), pero también otras que hasta ahora no se habían tenido en cuenta por parte de la historiografía lingüística española. Todo ello se ha plasmado en diferentes trabajos de esta autora sobre los distintos aspectos tratados en estas obras. Los trabajos de M.^a José García (2003a, 2004a, 2004b, 2004c, 2004d, 2004e y 2005) han permitido también establecer la evolución de la presencia de la gramática española en la institución escolar a partir de 1768, tras la expulsión de los jesuitas, frente a la predominancia del latín en la etapa anterior, hasta la elaboración del Proyecto Quintana para la enseñanza en 1813. Por su parte, José J. Gómez Ascencio (2004b) ha estudiado de forma particular una de estas gramáticas, la de Agustín Muñoz Álvarez (1793 y 1799).

Se ha abordado también la presencia en el XVIII de la actividad codificadora del español dentro de las obras lexicográficas, tanto en lo que se refiere a la gramática como a la ortografía. Ambos aspectos han sido estudiados en los trabajos de María José Martínez y Mercedes Quilis, centrados tanto en los dos diccionarios generales del español, el académico y el de Esteban de Terreros (Martínez Alcalde 2004 y 2005b) como en otros proyectos lexicográficos del siglo XVIII (Martínez y Quilis 2003). También en esta etapa se ha prestado especial atención al tratamiento de la fraseología en estas obras y a sus aspectos pragmáticos en los trabajos de María José Martínez (2002 y 2005c) sobre el *Diccionario* de Terreros.

2.4. Junto al estudio de la evolución de las gramáticas en los primeros años del siglo XIX realizado por María José García Folgado (2005), ha continuado también el del tratamiento de las unidades gramaticales y de la fraseología en las obras de esta etapa. Mercedes Quilis (2004b) ha investigado el tratamiento lexicográfico de las partes de la oración en el siglo XIX y, de modo particular, el que recibe el verbo. Ha prestado especial atención a estas cuestiones en la lexicografía no académica, concretamente en el *Diccionario Nacional* de Ramón Joaquín Domínguez. Ha continuado también, para esta época, la investigación en torno a la fraseología y a aspectos de pragmática histórica, con los trabajos de Mercedes Quilis (2004a y 2005c) sobre la obra lexicográfica de Domínguez.

2.5. La investigación ha dado lugar, también, a trabajos de recopilación bibliográfica, además del ya citado de M.^a José García Folgado, así como a artículos en los que se aborda la evolución en el estudio de determinadas cuestiones a lo largo de toda la etapa estudiada, tanto en lo que se refiere a la codificación gramatical como a las ideas en torno a la lengua. Este es el objetivo de los de Gómez Asencio (2003, 2004a, 2004c, 2005a y 2005b) sobre las conjunciones, locuciones adverbiales, el modelo *delante de*, *cerca de* en la tradición gramatical española, los adverbios nominales y los “vicios de dicción” según la gramática de la Academia; el de Mercedes Quilis (2005b), presentado en este mismo *Simposio*, sobre las ideas en torno las lenguas y dialectos de España en diccionarios históricos; y los de M.^a Teresa Echenique y M.^a José Martínez (2005) sobre historia de la ortografía, de la lexicografía y de la

fraseología recogidos en la última edición de su obra sobre *Diacronía y Gramática histórica de la lengua española*.

Por su parte, Javier Satorre y Carmen Sanchis (2005) han elaborado un amplio trabajo de recopilación bibliográfica y localización de obras gramaticales y lexicográficas del español desde Nebrija, con indicación de las bibliotecas españolas en las que se pueden localizar. La obra, que se encuentra en proceso avanzado de elaboración y será publicada próximamente, se ha distribuido en cuatro secciones: Gramáticas, Vocabularios y diccionarios, Ortografías y Diálogos bilingües. La información se suministra por medio de unas tablas de cinco columnas en las que se registra el año de publicación, autor, título de la obra, lugar e impresor y biblioteca en la que se encuentra con las signaturas correspondientes. La ordenación se realiza tomando como criterio la primera columna, es decir, por fecha de impresión, lo que permite observar la evolución de las distintas disciplinas.

2.6. Todas estas actividades investigadoras se han plasmado en publicaciones y tesis, ponencias y comunicaciones presentadas en diferentes congresos. Por otra parte, también dentro del marco del Proyecto, se han organizado jornadas, simposios, ciclos de conferencias, cursos y estancias de investigadores en distintos centros universitarios que han permitido el intercambio científico y la colaboración con otros grupos de investigación. A algunos de estos aspectos se refieren los apartados que se presentan a continuación. Próximamente, además, podrán consultarse en la página web del Proyecto *CODIGRAM* que actualmente se está elaborando.

3. PUBLICACIONES DEL PROYECTO

ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a T. (2003a): “Perspectivas de la lingüística diacrónica y lingüística histórica en el estudio de la lengua española”, *La corónica*, 31.2 (Spring, 2003), 25-33.

ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a T. (2003b): “Algunas consideraciones sobre conexiones románicas varias en la configuración del léxico vasco”, *Bene, pulchre, recte. Homenaje a González Ollé*, Universidad de Navarra, Pamplona: Eunsa, 449-464.

- ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a T. (2003c): “Pautas para el estudio histórico de las unidades fraseológicas del español”, *Homenaje al profesor J.J. Bustos Tovar*, Madrid: Universidad Complutense, 545-560.
- ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a T. (2003d): “Nivellement linguistique et standardization de l’espagnol (castillan) médiéval”, en M. Goyens y W. Verbeke (eds.), *The dawn of the written vernacular in western europe*, Katholieke Universiteit Leuven: Leuven University Press, Mediaevalia Lovaniensia, Serie I / Studia xxxiii, 337-350.
- ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a T. (2003e): “Los textos teatrales como base para la reconstrucción de la sintaxis histórica del español: algunos ejemplos de Calderón”, en R. Beltrán *et al.* (eds.), *Homenaje a Luis Quirante*, València: Universitat de València, vol. II (Estudios Filológicos), 531-540.
- ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a T. (2004a): “La lengua vasca en la historia lingüística española”, en R. Cano Aguilar (coord.), *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel, (2^a edición actualizada, 2005).
- ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a T. (2004b): “¿Cómo debía de hablar Nebrija según su Gramática castellana?”, *El español y sus gramáticas. Vol I: Antonio de Nebrija y el siglo XVI*. Burgos: Instituto Castellano y Leonés de la lengua (en prensa).
- ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a T. (2005): “El estudio histórico de la Fraseología histórica”, en J. M.^a García Martín (cord.), *Homenaje a Rafael Lapesa Melgar*, Cádiz: Universidad de Cádiz (en prensa).
- ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a T. y MARTÍNEZ ALCALDE, M.^a J. (2005): *Diacronía y Gramática histórica de la lengua española. 3^a edición revisada y actualizada*, Valencia: Tirant lo Blanch.
- ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a T. y SÁNCHEZ MÉNDEZ, J. (2005): *Las lenguas de un Reino. Historia lingüística hispánica*, Madrid: Gredos.
- GARCIA FOLGADO, M.^a J. (2003a): “La sintaxis española en el siglo XVIII”, *Documents pour l’histoire du français langue étrangère ou seconde*, 29, 126-144.
- GARCÍA FOLGADO, M.^a J. (2003b): “El Arte del Romance Castellano de Benito de San Pedro: los fundamentos de la principal gramática preacadémica del siglo XVIII”, *Boletín de la Real Academia Española*, T. LXXXIII, cuaderno CCLXXXVII, 51-111.
- GARCÍA FOLGADO, M.^a J. (2004a): “La enseñanza de la gramática española en la segunda mitad del siglo XVIII: la obra de Guillermo Antonio Cristóbal y Jaramillo”, *Actas del V Congreso de Lingüística General*, Madrid: Arco/Libros, 1157-1166.
- GARCÍA FOLGADO, M.^a J. (2004b): “La sintaxis española en el siglo XVIII”, en G. Haßler y G. Volkmann (eds.), *History of Linguistics in Texts and*

Concepts – Geschichte der Sprachwissenschaft in Testen und Konzeptionen, vol. I, Münster: Nodus, 225-235.

- GARCÍA FOLGADO, M.^a J. (2004c): “Motivaciones para el estudio de la gramática española en el siglo XVIII”, *Analecta Malacitana*, XXVII, 1, 91-116.
- GARCÍA FOLGADO, M.^a J. (2004d): “La gramática a finales del siglo XVIII (1769-1800): obras, objetivos y fuentes”, *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística. Actas del IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, Madrid: Arco/Libros, 561-572.
- GARCÍA FOLGADO, M.^a J. (2004e): “La gramática general y la institución escolar en España: inicios”, *V Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (Murcia, 7-11 de noviembre de 2005)* (en prensa).
- GARCÍA FOLGADO, M.^a J. (2005): *La gramática española y su enseñanza en la segunda mitad del siglo XVIII y principios del XIX (1768-1813)*, Tesis doctoral, Edición en microficha, Valencia: Universidad (en prensa).
- GÓMEZ ASENCIO, J. J. (2003): “De las locuciones adverbiales, ¿qué se hizo en la tradición gramatical española”, *Lexicografía y Lexicología en Europa y América. Homenaje a Günther Haensch en su 80 aniversario*, Madrid: Gredos, 329-348.
- GÓMEZ ASENCIO, J. J. (2004a): “Conjunciones, conjunciones compuestas y locuciones conjuntivas en antiguas gramáticas del español”, *Revista de la Sociedad Española de Lingüística*, 34, 1, 2004, 1-38.
- GÓMEZ ASENCIO, J. J. (2004b): “Una gramática rara: la de don Agustín Muñoz Álvarez (1793 y 1799)”, *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística. Actas del IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, I, Madrid: Arco/Libros, 654-668.
- GÓMEZ ASENCIO, J. J. (2004c): “El modelo *delante de*, *cerca de* en la tradición gramatical española”, *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante (ELUA)*, 17, 2003, 329-343.
- GÓMEZ ASENCIO, J. J. (2004d): “La gramática castellana para extranjeros de Lebríja”, *El español y sus gramáticas. Vol. 1: Antonio de Nebrija y el siglo XVI*, Burgos: Instituto Castellano y Leonés de la lengua (en prensa).
- GÓMEZ ASENCIO, J. J. (2005a): “Los ‘vicios de dicción de la Academia’ (1880-1962)” (ponencia plenaria de clausura por invitación), *V Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística* (en prensa).

- GÓMEZ ASENCIO, J. J. (2005b): “El tratamiento de los adverbios nominales en la tradición gramatical española”, *Homenaje a Antonio Quilis*, Madrid (en prensa).
- MARTÍNEZ ALCALDE, M.^a J. (2002): “Las unidades fraseológicas en el *Diccionario de Terreros*”, *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, 3, 129-149.
- MARTÍNEZ ALCALDE, M.^a J. (2003): “La paremia como ejemplo de uso y autoridad en la historia de la gramática española”, *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (en prensa).
- MARTÍNEZ ALCALDE, M.^a J. (2004): “Las voces gramaticales en el *Diccionario de Terreros*”, *Actas del IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*: Madrid, Arco/Libros, II, 1042-1054.
- MARTÍNEZ ALCALDE, M.^a J. (2005a): “La codificación gramatical y ortográfica del español en la época del Quijote”, *Actas del X Congreso Internacional de la Sociedad Argentina de Lingüística*, Salta, Argentina (en prensa).
- MARTÍNEZ ALCALDE, M.^a J. (2005b): “La codificación ortográfica de la ortografía: Esteban de Terreros”, *Actas del V Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, Madrid: Arco/Libros (en prensa).
- MARTÍNEZ ALCALDE, M.^a J. (2005c): “Aspectos de pragmática histórica en diccionarios españoles del siglo XVIII: el *Diccionario Castellano con las voces de ciencias y artes* de Esteban de Terreros”, en A. Briz, P. Bou y A. Sopena (eds.), *Quaderns de filologia. Estudis lingüístics. Pragmática, discurso y sociedad* (en prensa).
- MARTÍNEZ ALCALDE, M.^a J. y QUILIS MERÍN, M. (2003): “Notas sobre proyectos lexicográficos del siglo XVIII”, *Lexicografía y Lexicología en Europa y América. Homenaje a Günther Haensch en su 80 aniversario*, Madrid: Gredos, 453-462.
- QUILIS MERÍN, M. (2003): “‘Palabras y plumas el viento las lleva’. La fraseología de los *Diálogos* de los hermanos Alfonso y Juan de Valdés”, *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (en prensa).
- QUILIS MERÍN, M. (2004a): “El modelo de fraseología académica en el *Diccionario Nacional* de Ramón Joaquín Domínguez”, *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística. Actas del IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, II, Madrid: Arco/Libros, 1345-1356.
- QUILIS MERÍN, M. (2004b): “El tratamiento lexicográfico de las partes de la oración en el siglo XIX”, *VI Congreso Internacional de Lingüística General* (en prensa).

- QUILIS MERÍN, M. (2005a): “Ideas gramaticales en diccionarios españoles del siglo XIX: el cocepto de verbo”, *Actas del V Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística* (en prensa).
- QUILIS MERÍN, M. (2005b): “Algunas ideas sobre las lenguas y dialectos de España en diccionarios históricos”, *Actas del XXXV Congreso de la Sociedad Española Lingüística*, Universidad de León (en prensa).
- QUILIS MERÍN, M. (2005c): “Aspectos pragmáticos en diccionarios españoles del siglo XIX: el *Diccionario Nacional* (1846-47) de Ramón Joaquín Domínguez”, en A. Briz, P. Bou y A. Sopena (eds.), *Quaderns de filologia. Estudis lingüistics. Pragmática, discurso y sociedad* (en prensa).
- SATORRE GRAU, F. J. (2003): “Evolución de los sentidos de una palabra. El caso del ‘ceceo’”, *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (en prensa).
- SATORRE GRAU, F. J. (2004a): “El *Thesaurus hispanolatinus* de Pedro de Salas”, *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística. Actas del IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, II, Madrid: Arco/Libros, 1541-1550.
- SATORRE GRAU, F. J. (2004b): “Español ‘cecear’-francés ‘grasseyer’: historia de una equivalencia que nunca existió”, *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüistics*, IX, 245-256.
- SATORRE GRAU, F. J. (2005): “La fraseología en el *Thesaurus* de Pedro de Salas. Las locuciones verbales”, *Actas del V Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística* (en prensa).
- SATORRE GRAU, F. J. y SANCHIS CALVO, C. (2005): *Corpus de obras gramaticales y lexicográficas de la lengua española desde Nebrija depositadas en bibliotecas españolas (I)*, Valencia (en prensa).
- VIEJO SÁNCHEZ, M.^a L. (2003): “El influjo de las construcciones hebreas de infinitivo absoluto en las construcciones sintácticas del tipo ‘hablar hablará’, ‘veer uimos’, en las Biblias medievales romanceadas”, *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (en prensa).
- VIEJO SÁNCHEZ, M.^a L. (2004): “Algunas presiones sobre la traducción de los procesos *oír*, *escuchar* y *obedecer* en las lenguas hebrea, latina y española”, *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüistics*, IX, 279-292.
- VIEJO SÁNCHEZ, M.^a L. (2005a): “La gramática como instrumento de apología de la religión: el ejemplo de Henricus Doergank (1614)”, *Actas del V Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística* (en prensa).
- VIEJO SÁNCHEZ, M.^a L. (ed.) (2005b): *Carolus Rodríguez Matritensis. Lingvae Hispanicae Compendium*, Edición facsimilar, traducción y estudio, Madrid: Arco/Libros (en prensa).

4. TESIS DOCTORALES ELABORADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO

4.1. Título: *La gramática española y su enseñanza en la segunda mitad del siglo XVIII y principios del XIX (1768-1813)*.

Nombre del doctorando: María José García Folgado.

Universidad: Universitat de València.

Facultad: Facultad de Filología.

Fecha de lectura: 19 de septiembre de 2005.

Calificación: Sobresaliente cum laude.

Directora: María José Martínez Alcalde.

4.2. Título: *La fraseología en los diccionarios académicos*.

Nombre del doctorando: Viviana Scandola.

Universidad: Universitat de València.

Facultad: Facultad de Filología.

Fecha de lectura: La tesis está terminada y enviada a los miembros correspondientes del tribunal. Se están realizando los trámites para su defensa como modalidad de Tesis de Doctorado europeo y se ha previsto su lectura para la primavera de 2006.

Directora: María Teresa Echenique Elizondo.

4.3. Título: *El diccionario jurídico de Gregorio Mayans: proyecto enciclopédico*.

Nombre del doctorando: Virginia González García.

Universidad: Universitat de València.

Facultad: Facultad de Filología.

Fecha de lectura: Prevista para este curso.

Directoras: María Teresa Echenique Elizondo y María José Martínez Alcalde.

5. JORNADAS, SIMPOSIOS Y CICLOS DE CONFERENCIAS ORGANIZADOS

5.1. En diciembre de 2002, organizadas por María José García Folgado, se celebraron las *1 Jornadas Monográficas de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española* en la Facultad de Filología de la Universitat de València en diciembre de 2002.

5.2. En el mes de junio de 2003 tuvieron lugar en la Facultad de Filología de la Universitat de València, y dentro de las actividades organizadas por el Círculo de Lingüística de la Facultad de Filología, las

Jornadas de Fraseología Histórica, Codificación gramatical y Lexicografía, con asistencia de investigadores de primer orden en el ámbito internacional, tales como Reinhold Werner (Universität Augsburg), Günther Haensch (Universität Augsburg), Elena Rojas Meier (Universidad Nacional de Tucumán), Germà Colón Domènech (Universität Basel), Manuel Seco (Real Academia Española), Paz Battaner (Universitat Pompeu Fabra), Manuel Alvar Ezquerro (Universidad Complutense de Madrid), M.^a Antonia Martín Zorraquino (Universidad de Zaragoza), así como los miembros del equipo M.^a Teresa Echenique y M.^a José Martínez Alcalde.

5.3. José Jesús Gómez Asencio organizó del 3 al 5 de noviembre de 2004 en la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca el *I Simposio El español y sus gramáticas. Antonio de Nebrija y el siglo XVI*. Participaron en este Simposio reconocidos especialistas en historiografía lingüística del español: Hans-Josef Niederehe (Universität Trier, Alemania), Miguel Ángel Esparza (Universidad Rey Juan Carlos), Emilio Ridruejo Alonso (Universidad de Valladolid), Ramón Sarmiento (Universidad Rey Juan Carlos), Hermógenes Perdiguero (Universidad de Burgos), Brigitte Lépinette (Universidad de Valencia), Aquilino Sánchez Pérez (Universidad de Murcia), Teresa Encinas Manterola (Universidad de Salamanca), Juan Felipe García Santos (Universidad de Salamanca), Marina Maquieira Rodríguez (Universidad de León), Margarita Lliteras Poncel (Universidad de Valladolid), Gema Garrido Vílchez (Universidad de Salamanca), Jacques de Bruyne (Universidad de Gante), M.^a Teresa Echenique Elizondo (Universidad de Valencia), Antonio Álvarez Tejedor (Universidad de Burgos), Mercedes Martínez Mezo (Universidad de Salamanca), Antonio Cid Martínez (Universidad Complutense), Alberto Buitrago Jiménez (Universidad de Salamanca), José María Hernández Díaz (Universidad de Salamanca), Christian Puren (Universidad de Saint-Etienne) y Mercedes Marcos Sánchez (Universidad de Salamanca).

5.4. Mercedes Quilis, María José Martínez y Javier Satorre organizaron el 31 de noviembre y 1 de diciembre de 2004 en la Universitat de València las *Primeras Jornadas de Codificación Gramatical del Español: Historia e Historiografía*. En ellas participaron profesores de universidades españolas y extranjeras, todos ellos reconocidos especialistas en el campo de la historiografía lingüística: Hans-Josef Niederehe (Universität Trier, Alemania), Emilio Ridruejo (Universidad de Valladolid), María Luisa Calero (Universidad de Córdoba), Margarita Lliteras (Universidad de Valladolid), además del Prof. José Jesús Gómez Asencio, de la Universidad de Salamanca, investigador del Proyecto y el resto de los investigadores de *CODIGRAM*.

5.5. En el mes de noviembre de 2004, M.^a Teresa Echenique fue una de las codirectoras del Curso de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo en Valencia “La obra y la época de Germán Colón” (con participación de ponentes de ámbito internacional). El curso dedicó una de su jornadas a la Codificación gramatical, en la que participaron M.^a José Martínez Alcalde, Javier Satorre Grau y Mercedes Quilis Merín.

5.6. Entre el 25 y el 28 de abril de 2005, tuvo lugar el Ciclo de conferencias *Historia e Historiografía de la lengua española* organizado por Mercedes Quilis y María José Martínez. En él participaron las doctoras María Dolores Martínez Gavilán (Universidad de León), Marina Maquieira Rodríguez (Universidad de León) y Mónica Castillo (Université Paris 8 Vincennes-Saint Denis).

6. CONGRESOS EN LOS QUE SE HAN PRESENTADO TRABAJOS DEL PROYECTO

Los resultados de las investigaciones realizadas por los miembros del Proyecto han sido presentados en los siguientes congresos y reuniones científicas:

- *IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, Universidad de La Laguna (Tenerife), del 22 al 25 de octubre de 2003.
- *VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, entre el 29 de septiembre y el 3 de octubre de 2003.
- *VI Congreso Internacional de Lingüística General*, Santiago de Compostela, del 3 al 7 de mayo de 2004.
- *II Jornadas Monográficas de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española. El contacto de lenguas*, Facultade de Humanidades de Lugo (Universidade de Santiago de Compostela), 12 y 13 de diciembre de 2003.
- *I Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, A Coruña, del 14 al 18 de septiembre de 2004.
- *Jornadas de Lengua Española. Las profesiones del filólogo*, Universitat de València, del 16 al 18 de noviembre de 2004.
- *I Congreso Internacional de la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español (FIAPE): “El español, lengua del futuro”*, Toledo, Universidad de Castilla-La Mancha, marzo 2005.
- *VII Jornadas de Estudios de Lingüística*, Universidad de Alicante, del 15 al 17 de marzo de 2005.

- *X Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*, Salta, Argentina, del 5 al 8 de julio de 2005.
- *38º Congreso de la Societas Lingüística Europaea*, Universitat de València, del 7 al 10 de septiembre de 2005.
- *V Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, Universidad de Murcia, del 7 al 11 de noviembre de 2005.
- *XXXV Congreso de la Sociedad Española Lingüística*, Universidad de León, del 12 al 15 diciembre de 2005.

7. CONFERENCIAS Y PONENCIAS POR INVITACIÓN DE MIEMBROS DEL PROYECTO

- 2003: M.^a Teresa Echenique Elizondo, “Perspectivas de la Investigación Lingüística en Fraseología” (ponencia por invitación), Reunión científica en el Ateneo de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina).
- 2004: M.^a Teresa Echenique Elizondo, “¿Cómo debía de hablar Nebrija según su Gramática castellana?” (ponencia por encargo), en *el Congreso Internacional sobre El español y sus gramáticas. Nebrija y el siglo XVI*, Salamanca.
- 2004: M.^a Teresa Echenique Elizondo, “Pautas para el estudio de las unidades fraseológicas” (ponencia por invitación), reunión científica de carácter internacional en Coimbra, Universidad de Coimbra, CELGA, Facultad de Letras, marzo de 2004.
- 2005: M.^a Teresa Echenique Elizondo, “El estudio histórico de las unidades fraseológicas” (ponencia por invitación), Curso-Seminario impartido en la University of Oxford por invitación de la Faculty of Modern Languages and Literature.
- 2005: M.^a Teresa Echenique Elizondo, “Entre Don Quijote y Sancho: la lengua como creación y evolución” (ponencia plenaria de apertura por encargo), *X Congreso Internacional de la Sociedad Argentina de Lingüística (SAL)-IV Centenario de la aparición de EL QUIJOTE*, Salta.
- 2005: José Jesús Gómez Asencio, “Los ‘vicios de dicción de la Academia’ (1880-1962)” (ponencia plenaria de clausura por invitación), *V Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, Murcia, 7-11 de noviembre de 2005.
- 2004: María José Martínez Alcalde, “El estudio de los textos desde el punto de vista histórico” (ponencia por invitación), *Jornadas de lengua española. Las profesiones del filólogo*, Valencia, Universitat de València, del 16 al 18 de noviembre.

2005: María José Martínez Alcalde, “Textos, escritura e historia de la lengua” (ponencia por invitación), *VII Jornadas de Estudios de Lingüística*, Alicante, Universidad de Alicante, del 15 al 17 de marzo.

2004: Mercedes Quilis Merín, “La escritura guardiana de la historia: en torno a grafías y sonidos en los orígenes” (ponencia por invitación), *Congreso Internacional Orígenes del Español*, El Burgo de Osma, Soria.

8. TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN PREDOCTORALES DIRIGIDOS POR MIEMBROS DEL PROYECTO

Todos los doctorandos que se indican en este punto han presentado su *Trabajo de investigación* relacionado con el Proyecto en el Departamento de Filología Española de la Universitat de València y han superado el DEA (Diploma del Estudios Avanzados). Los Trabajos de Investigación predoctorales dirigidos por investigadores del Proyecto han sido, los siguientes:

- M.^a José García Folgado, “Aproximación al *Arte del Romance Castellano* de Benito de San Pedro”, Universitat de Valencia, Facultad de Filología. Fecha de lectura: 11-07-2000. Sobresaliente por unanimidad. Directora: M.^a José Martínez Alcalde.
- Viviana Scandola, “Las unidades fraseológicas en los *Diálogos apacibles...* de Lorenzo Franciosini”, Universitat de València, Facultad de Filología. Fecha de lectura: 30-05-2002. Sobresaliente por unanimidad. Directora: M.^a Teresa Echenique Elizondo.
- Amelia Poveda Lozano, “Aproximación a la fraseología en el *Tesoro* de Sebastián de Covarrubias”, Universitat de Valencia, Facultad de Filología. Fecha de lectura: septiembre de 2003. Sobresaliente por unanimidad. Directora: M.^a José Martínez Alcalde.
- Santiago Vicente Llavata, “La fraseología en los *Proverbios* del Marqués de Santillana”, Universitat de València, Facultad de Filología. Fecha de lectura: 13-09-2004. Sobresaliente por unanimidad. Directora: M.^a Teresa Echenique Elizondo.
- Jorge Martí Contreras, “Unidades fraseológicas en *El Quijote*: locuciones adverbiales”, Universitat de València, Facultad de Filología. Fecha de lectura: 13-09-2004. Sobresaliente por unanimidad. Directora: M.^a Teresa Echenique Elizondo.
- Carlos Forte, “El español de Berisso. Estudio sociolingüístico”, Universitat de València, Facultad de Filología. Fecha de lectura: 16-10-2004. Sobresaliente por unanimidad. Directora: M.^a Teresa Echenique Elizondo.

9. CONCLUSIONES

A modo de conclusión, cabe indicar que los resultados del Proyecto han cubierto objetivos que contribuyen a conocer mejor una etapa hasta ahora poco estudiada en su conjunto por la historiografía lingüística del español. El periodo cronológico delimitado permite observar la evolución en la consideración de la gramática desde un momento en que apenas se entiende la utilidad de obras de este tipo cuando están destinadas a hablantes de la propia lengua hasta su implantación en el sistema de enseñanza español. La consecuencia de esta nueva consideración de los tratados gramaticales como manuales con una utilidad práctica se traduce en la publicación de gramáticas españolas para españoles en un número hasta entonces desconocido en nuestra tradición gramatical. Así, una de las aportaciones fundamentales de la investigación desarrollada ha sido la fijación, localización y análisis de un amplio corpus de gramáticas publicadas en España a fines del XVIII y principios del XIX. Este corpus ha sido trasladado, además, a soporte informático para facilitar su consulta y estudio conjunto. Por otra parte, la información y las publicaciones a las que han dado lugar estas investigaciones serán accesibles próximamente a través de internet en la página del Proyecto que, como se ha indicado, se está elaborando actualmente.